|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | La sieste de Moussa | Moussa’s Nap |
| 2 | Couché dans son lit,  Moussa est bien fatigué.  Ses yeux sont presque fermés.  Soudain, il entend un bruit qui vient le déranger : ça grignote et ça crie, c’est une souris. | Lying on his bed,  Moussa is really tired.  His eyes are almost closed.  Suddenly, he hears a noise that bothers him:  it nibbles and it squeaks, it’s a mouse. |
| 4 | Moussa se lève et lui demande gentiment :   * Veux-tu bien partir pour que je puisse dormir ?   Mais la souris refuse  Et continue de crier et de grignoter.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Moussa gets up and asks her nicely:  - Would you leave so I can sleep?  But the mouse refuses  and continues to squeak and nibble.  With such a noise,  Moussa can’t fall asleep. |
| 7 | Il appelle alors son chat qui accourt à petits pas.  La souris disparaît aussitôt qu’elle le voit. | So he calls his cat, who comes over slowly.  The mouse disappears as soon as she sees him. |
| 9 | Moussa retourne dans son lit.  Mais il entend toujours du bruit :  Ça ronronne et ça griffe,  c’est le chat qui s’étire sur son matelas.  Moussa se lève et lui demande gentiment :   * Veux-tu bien t’en aller pour que je puisse me reposer ?   Mais le chat refuse  Et continue de griffer et de ronronner.  Avec un bruit comme ça, Moussa ne s’endort pas. | Moussa goes back to bed.  But he still hears a noise:  it purrs and it scratches, it’s the cat stretching out on the bed.  Moussa gets up and asks him nicely:  - Would you get away so I can rest?  But the cat refuses  and continues to scratch and purr.  With such a noise,  Moussa can’t fall asleep. |
| 11 | Il siffle alors son chien qui se poste à l’entrée.  Le chat s’enfuit par la fenêtre sans chercher à discuter. | So he calls his dog with a whistle and the dog comes to the door.  The cat runs away through the window without discussion. |
| 13 | Moussa retourne dans son lit.  Mais il entend toujours du bruit :  ça jappe et ça aboie,  C’est le chien qui mordille ses jouets en bois.  Moussa se lève et lui demande gentiment :   * Veux-tu bien aller te promener pour que je puisse sommeiller ?   Mais le chien refuse  et continue de japper et d’aboyer.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Moussa goes back to bed.  But he still hears a noise:  it yaps and it barks,  it’s the dog chewing on his wooden toys.  Moussa gets up and asks him nicely:  - Would you go take a walk so I can doze off?  But the dog refuses  and continues to yap and bark.  With such a noise,  Moussa can’t fall asleep. |
| 15 | Il demande alors l’aide du lion  qui arrive en trois bonds.  Le chien décampe sans poser de question. | So he asks the lion for help, and the lion jumps in the room.  The dog buzzes off without asking questions. |
| 16 | Moussa retourne dans son lit.  Mais il entend toujours du bruit :  ça remue et ça rugit,  c’est le lion qui tourne en rond.  Moussa lui demande gentiment :   * Veux-tu bien aller chasser   pour que je puisse me relaxer ?  Mais le lion refuse et continue  de rugir et de tourner en rond.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Moussa goes back to bed.  But he still hears a noise:  it moves and it roars, it’s the lion going round and round in circles.  Moussa asks him nicely:  - Would you go on a hunt so I can relax?  But the lion refuses and continues  to roar and walk in circles.  With such a noise,  Moussa can’t fall asleep. |
| 19 | Il fait alors appel à l’éléphant  qui s’approche à pas lents.  Le lion n’insiste pas et file comme le vent. | So he asks the elephant for help, and the elephant comes slowly into the room.  The lion doesn’t argue and he runs away like the wind. |
| 21 | Moussa retourne dans son lit.  Mais un éléphant, même très sage,  cela fait beaucoup de bruit :  ça souffle et ça barrit,  ça écrase tout sur son passage.  Moussa lui demande gentiment :   * Veux-tu bien te pousser   Pour que je puisse respirer ?  Mais l’éléphant refuse  et continue de barrir et de souffler.  Avec un bruit comme ça,  Moussa ne s’endort pas. | Moussa goes back to bed.  But an elephant, even a very quiet one,  makes a lot of noise:  it snorts and it trumpets,  it crushes everything on his way.  Moussa asks him nicely:  - Would you leave me some room so I can breathe?  But the elephant refuses  and continues to trumpet and snort.  With such a noise,  Moussa can’t fall asleep. |
| 23 | Moussa ne sait plus quoi faire.  Alors il réfléchit et décide de rappeler la petite souris.  L’éléphant se carapate sans tarder,  Car chacun sait que la terreur des éléphants  c’est la souris évidemment ! | Moussa doesn’t know what to do.  So he thinks and decides to call the little mouse back.  The elephant runs away without delay,  because we all know that elephants are really scared of mice of course! |
| 24 | Moussa peut enfin commencer à rêver.  Il y a toujours des petits bruits de souris,  mais, comparés à des bruits d’éléphant,  ils sont beaucoup moins gênants ! | Moussa can finally start to dream.  The mouse is still making some noise,  but it’s a lot less annoying than the noise made by the elephant! |